

**CD 1 - 21. AT NIGHT ON THE BURIAL MOUND/ VNOCHI NA MOHYL'I/ В НОЧІ НА МОГИЛІ**

Борис Грінченко/ Borys Hrinchenko

Вночі	на	могили	високій	стою
Vnochi	na	mohyl'i	vysokij	stoju
At night	on	the burial mound	high	I stand

I	дивлюсь	навкруги:
I	dyvljus'	navkruhy:
And	look	around:

	Степи	тільки	мріють	широкі
	Stepy	t'il'ky	mrijut'	shyroki
The	steppes	only	glimmer	wide

Та	з	далека	мріють	темні	луги.
Ta	z	daleka	mrijut'	temn'i	luhy.
And	from	a distance	glimmer	the dark	meadows.

I	край	того	степу	зникає
I	kraj	toho	stepu	znykaje
And	the edge	of that	steppe	disappears

В	туманових	хвилях	ясних,
V	tumanovykh	khvylyakh	jasnykh,
In	misty	waves	bright

A	місяць	сріблом	обливає	
A	misjats'	sriblom	oblyvaje	
And	the moon	in silver	pours	over

Їх	з	неба	в	проміннях	своїх.
Jikh	z	neba	v	prominnjakh	svojikh
Them	from	the sky	in	beams	its

I	серце	полинуть	бажає
I	sertse	polynut'	bazhaje
And	the heart	to fly	longs

Туди, аж до краю степів,  
Tudy, azh do kraju stepiv,  
There, as far as to the edge of the steppes,

Туди, де ще воля гуляє,  
Tudy, de shche volja huljaje,  
There, where still freedom roams,

Де галас людський не гучнів.  
De halas ljuds'kyj ne huchn'iv.  
Where tumult human not has sounded.

Там тільки кістки ті козачі  
Tam t'il'ky kistky t'i kozachi  
There are only bones those of Cossacks

Та кров'ю полита земля,  
Ta krovju polyta zemlja,  
And blood soaked land

Здається мені, що неначе  
Zdajet'sja men'i, shcho nenache  
It seems to me, as though

Зміцніла б там сила моя.  
Zmitsn'ila b tam syla moja.  
Fortify would there strength my.

Там волю діди боронили  
Tam volju d'idy boronyly  
There freedom forefathers defended

І там поховали її,  
I tam pokhovaly jiji,  
And there they buried it,

Я вірю: святі їх могили  
Ja virju: svjat'i jikh mohyly  
I believe: sacred are their graves

Розбуркали	б	сили	мої.
Rozburkaly	b	syly	moji.
Stir up	would	forces	my.

І	мовчки	стою	на	могили,
І	movchky	stoju	na	mohyl'i,
And	silently	I stand	on	the burial mound,

Стою	і	дивлюсь	навкруги:
Stoju	i	dyljus'	navkruhy:
Stand	and	look	around:

Біліють		степи,	як	білили,
Bil'ijut'		stepy,	jak	bil'ily,
Grow white	the	steppes,	as	they whitened before

Чорніють		далекі	луги.
Chorn'ijut'		daleki	luhy.
Grow black	the	distant	meadows.